OLYMPUS

Porro Prism Compact Binoculars

8×25 PC I
10×25 PC I
12×25 PC I

J 使用説明書 ご使用前にこの説明書をよくお読みください。またお読みになった後は、大切に保管してください。

E INSTRUCTIONS Before using your binoculars, read this manual carefully to ensure correct use. After reading the manual store it in a safe location.

F MODE D’EMPLOI Avant d’utiliser vos jumelles, veuillez lire attentivement ce mode d’emploi. Puis, rangez-le en lieu sûr.

G BEDIENUNGSANLEITUNG Wir empfehlen Ihnen, vor dem ersten Gebrauch die Bedienungsanleitung sorgfältig zu lesen.

S INSTRUCCIONES Antes de utilizar sus binoculares, lea detenidamente este manual a fin de emplearlos correctamente.

P INSTRUÇÕES Antes de usar seus binóculos, leia cuidadosamente este manual para se assegurar do uso correto dos mesmos. Depois de ler este manual, guarde-o num local seguro.

I ISTRUZIONI Prima di usare il binocolo, leggere attentamente questo manuale per poter usare il binocolo nella maniera corretta. Dopo aver letto il manuale, riporlo in un luogo sicuro.

C 使用說明書 請在使用前仔細閱讀本說明書，閱讀完畢後請妥善保存。

OLYMPUS

OLYMPUS OPTICAL CO.,LTD.
San-Ei Building, 22-2, Nishi Shinjuku 1-chome, Shinjuku-ku,
Tokyo, Japan.Tel. 03-3340-2211

OLYMPUS AMERICA INC.
Two Corporate Center Drive, Melville, NY 11747-3157, U.S.A.
Tel. 1-800 “O” CAMERA (622-6372)

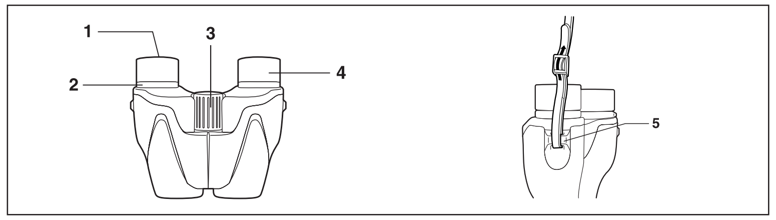
OLYMPUS OPTICAL CO.(EUROPA) GMBH.
(Premises/Goods delivery) Wendenstrasse 14-18,
20097 Hamburg, Germany. Tel. 040-237730
(letters) Postlach 10 49 08. 20034 Hamburg. Germany

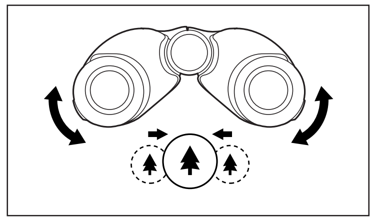
OLYMPUS SINGAPORE PTE. LTD.
491B River Valley Road, #13-04 Valley Point Office Tower,
Singapore 248373
Tel. 7387838 / 1-800-OLYMPUS (6596787)

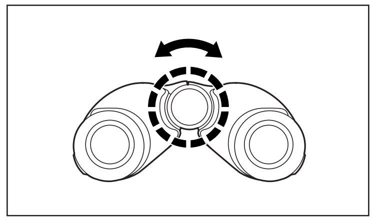
OLYMPUS KOREA CO., LTD.
2F Duckhung Bd., 1328-10 Seocho-Dong, Seocho-gu,
Seoul 137-070 Korea. Tel. 82-2-3486-3200

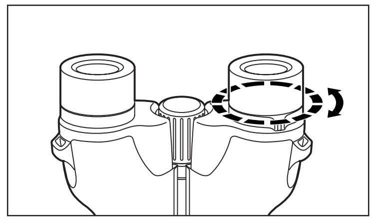
奧林巴斯光學工業株式會社
日本東京都新宿区西新宿 1 丁目 22-2　新宿サンエービル
圖文傳眞 0081−3−3346−8380

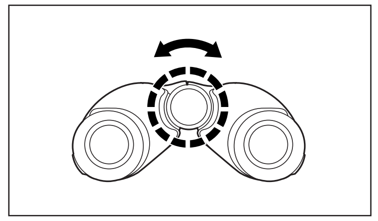
奧林巴斯香港中國有限公司
香港九龍尖沙咀廣東道 5 號　海洋中心 1520−1527 室
圖文傳眞 00852−2730−7976











J ⚠ 警告

1. 双眼鏡で太陽を見ると失明の恐れがあります。絶対にやめてください。
2. 直射日光の当たる場所に放置しないでください。太陽光が近くの物に結像すると、火災の原因になります。レンズにキャップを付ける、または直射日光を避けて保管してください。

各部名称／ストラップのつけ方

1. 接眼レンズ
2. 視度調節リング
3. ピント調節ダイヤル
4. 目当てリング
5. ストラップ取り付け部

※ 目当てリングのセット方法は裏面をご覧ください。

1. 眼幅を自分の眼に合わせます。
キャップをはずし、双眼鏡を両手で持ってのぞきながらゆっくりと図のように動かして、両眼の視野が1つの円形になるように調節します。

2. 目標物を決め、左眼でピントをあわせます。
左眼だけで左側接眼レンズをのぞきながらピント調節ダイヤルを回し、目標物がはっきり見えるようにピントを合わせます。

3. 右眼で視度調節をします。
右眼だけで右側接眼レンズをのぞきながら視度調節リングを回し、同じ目標物がはっきり見えるようにします。

4. 見たいものにピントを合わせます。
両眼でのぞき、ピント調節ダイヤルを回して見たいものがはっきりみえるようにします。

E ⚠ Warning

1. Never look directly into the sun with binoculars. Loss of vision may occur.
2. Do not place the binoculars in a location subject to direct sunlight. Fire may result if this occurs.

Names of parts / How to attach the strap

1. Eyepiece
2. Diopter Adjustment Control
3. Focus Dial
4. Eye Cup
5. Strap Mount

● Look on the back for the method used to set the eyecup.

1. Adjust the eye interval.
Remove the cover and adjust the binoculars with both hands by moving the unit slowly as shown in the figure. Perform the adjustment while looking through the binoculars until the field of view becomes a single circle.

2. Looking at the subject, adjust the focus dial so that the image seen by your left eye is in focus.
While looking into the left eyepiece (with your left eye), rotate the focus dial until the subject is in focus.

3. Adjust the diopter control on the right eyepiece while looking with your right eye.
While looking into the right eyepiece (with your right eye), rotate the diopter adjustment control until the same subject is in focus.

4. Bring the subject into focus.
While looking through the binoculars with both eyes, rotate the focus dial until the subject is in optimum focus.

F ⚠ Avertissement

1. Ne jamais observer directement le soleil avec vos jumelles. Vous risquez de vous abîmer gravement la vue.
2. Ne jamais laisser vos jumelles en plein soleil. Vous risquez de déclencher un feu.

Nom des pièces / Fixation de la courroie

1. Oculaire
2. Commande de réglage dioptrique
3. Molette de mise ou point
4. Oeilleton
5. Oeillet de courroie

● Voir au dos pour la méthode de réglage de la bague de la lentille de l’oculaire.

1. Régler l’écart inter-pupillaire
Retirer les bouchons oculaires. Tout en regardant à travers les jumelles, régler l’écart inter-pupillaire jusqu’à ce que les deux champs visuels ne forment plus qu’un seul.

2. Tout en regardant le sujet, régler la molette de mise au point pour que l’image vue par l’oeil gauche soit bien nette.
Tout en regardant dans l’oculaire gauche (avec votre oeil gauche), tourner la molette de mise au point jusqu’à ce que le sujet soit net.

3. Ajuster le réglage dioptrique de l’oculaire droit en regardant avec votre oeil droit.
Tout en regardant dans l’oculaire droit (avec l’oeil droit), tourner la molette de réglage dioptrique jusqu’à ce que le même sujet soit net.

4. Faire la mise au point du sujet.
Tout en regardant dans les jumelles avec les deux yeux, tourner la molette de mise au point jusqu’à ce que le sujet soit net.

G ⚠ Warnung

1. Niemals mit dem Fernglas direkt in die Sonne sehen. Dies kann Blindheit hervorrufen.
2. Das Fernglas nicht an einen Ort mit direkter Sonneneinstrahlung legen, da dies Feuer verursachen kann.

Namen der Teile/Anbringen des Trageriemens

1. Okular
2. Dioptrle-Korrektur
3. Schärfe-Einstellung
4. Umklappbare Augenmuscheln
5. Befestigungsöse für Trageriemen

● Die Methode zum Einstellen des Okularrings ist auf der Rückseite beschrieben.

1. Ausrichtung des Fernglases auf den Augenabstand (Okulareinstellung).
Die Abdeckung entfernen und das Fernglas mit beiden Händen einstellen, indem es langsam wie in der Abbildung gezeigt bewegt wird. Die Einstellung durchführen, während durch das Fernglas gesehen wird, und so einstellen, daß das Sichtfeld ein einzelner Kreis wird.

2. Scharfeinstellung für das linke Auge
Mit dem linken Auge durch das linke Okular sehen und an dem Schärfe-Einstellrad drehen, bis eine einwandfrei scharfe Abbildung vorliegt.

3. Scharfeinstellung der Dioptrie-Korrektur am rechten Auge.
Mit dem rechten Auge durch das rechte Okular sehen und den Diotrie-Korrektur-Ring so einstellen, bis ein konturenscharfes Bild vorliegt.

4. Die Gesamtscharf-stellung vornehmen.
Mit beiden Augen durch das Fernglas sehen und mit dem Schärfe-Einstellrad die Gesamtschärfe einstellen.

S ⚠ Advertencia

1. Si mira al sol directamente a través de los binoculares puede sufrir daño a su vista.
Nunca mire directamente el sol.
2. No coloque los binoculares en un lugar donde le de la luz solar directa.
Si lo hiciese, podría producirse un incendio.

Nomenclatura de partes/Forma de colocar la correa

1. Ocular
2. Control de ajuste de dioptría
3. Disco de enfoque
4. Anillo del ocular
5. Montaje de correa

● Véase al dorso con respecto al método para colocar el anillo del ocular.

1. Ajuste de la separación de los ojos
Quite las cubiertas y ajuste los binoculares con ambas manos moviendo lentamente la unidad como se muestra en la figura. Realice el ajuste mirando a través de los binoculares hasta que el campo de visión se transforme en un solo círculo.

2. Ajuste el disco de enfoque mirando al sujeto de tal manera que la imagen vista por el ojo izquierdo esté enfocada.
Mirando por el ocular izquierdo (con el ojo izquierdo), gire el disco de enfoque hasta que el sujeto quede enfocado.

3. Ajuste el control de dioptrías del ocular derecho mirando con el ojo derecho.
Mirando por el ocular derecho (con el ojo derecho), gire el control de ajuste de dioptría hasta que el sujeto quede enfocado.

4. Enfoque el objeto.
Mirando a través de los binoculares con ambos ojos, gire el disco de ajuste hasta que el sujeto quede perfectamente enfocado.

P ⚠ Advertência

1. Pode ocorrer perda de visão no caso de usar os binóculos para observar o sol. Nunca olhe diretamente para o sol.
2. Não deixe os binóculos num local sujeito a luz direta do sol.
Há possibilidades de o aparelho pegar fogo, se isto ocorrer.

Descrição dos componentes/Predendo a alça

1. Ocular
2. Controle de ajuste de dioptria
3. Dial de foco
4. Anel da ocular
5. Suporte para a alça

● Veja no verso o método usado para ajustar o anel da ocular.

1. Ajuste o intervalo entre os olhos.
Retire as tampas e ajuste o binóculo, usando ambas as mãos e movendo o instrumento vagarosamente como mostra a figura. Faça o ajuste, olhando através dos binóculos, até que o campo de visão se torne um círculo único.

2. Fixando a vista no sujeito, ajuste o dial de foco de maneira que a imagem vista pelo seu olho esquerdo fique em foco.
Olhando pela ocular esquerda (com seu olho esquerdo) gire o dial de foco até que o sujeito fique bem focalizado.

3. Ajuste o controle de dioptria na ocular direita ao fixar a vista com o olho direito.
Olhando pela ocular direita (com seu olho direito), gire o controle de ajuste de dioptria até que o mesmo sujeito fique em foco.

4. Coloque o sujeito em foco.
Olhado pelos binóculos com os dois olhos, gire o dial de foco até que o sujeito fique totalmente em foco.

I ⚠ Avvertenza

1. Se si osserva il sole con il binocolo, c’è il pericolo di perdere la vista. Non guardare mai il sole direttamente con il binocolo.
2. Non collocare il binocolo in luoghi esposti alla luce solare diretta, perché ciò potrebbe essere causa di incendi.

Nomi delle parti/Per applicare la cinghia

1. Oculare
2. Comando di regolazione diottrica
3. Rotella per la messa a fuoco
4. Paraocchio
5. Attacco per la cinghia

● Vedere il retro per il metodo da usare per fissare l’anello dell’oculare.

1. Regolare la distanza fra gli occhi.
Togliere i coperchi e regolare il binocolo con entrambe le mani muovendo l’unità lentamente come mostrato nella figura. Effettuare la regolazione guardando attraverso il binocolo fino a quando il campo visivo diventa un unico cerchio.

2. Osservando il soggetto, regolare la rotella per la messa a fuoco in modo che l’immagine vista dall’occhio sinistro sia a fuoco.
Guardando nell’oculare sinistro (con l’occhio sinistro), girare la rotella per la messa a fuoco fino a quando il soggetto è a fuoco.

3. Regolare il comando di regolazione diottrica sull’oculare destro guardando con l’occhio destro.
Guardando nell’oculare destro (con l’occhio destro), girare il comando di regolazione diottrica fino a quando lo stesso soggetto è a fuoco.

4. Portare il soggetto a fuoco.
Guardando attraverso il binocolo con entrambi gli occhi, girare la rotella per la messa a fuoco fino ad ottenere la messa a fuoco ottimale del soggetto.

C ⚠ 警告

1. 若用望遠鏡觀看太陽，可能會引致失明，請切勿對著太陽觀看！
2. 請勿將望遠鏡放置在有直射陽光的地方，以免發生火災。

各部名稱／背帶安裝方法

1. 目鏡
2. 能見度調節旋鈕
3. 焦距調節盤
4. 目測環
5. 背帶安裝部位

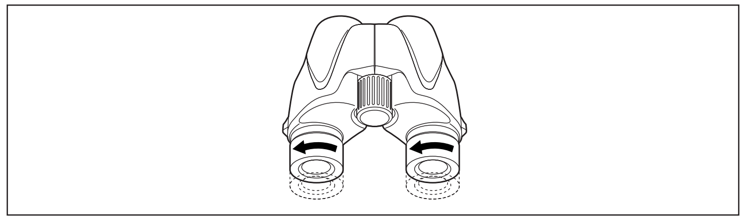
● 請參看后面的方法來設定目測環。

1. 將眼距調節到與自己的眼距一致。
取下罩子，一邊雙手拿著望遠鏡觀看，一邊如圖所示慢慢地轉動鏡體，將兩眼的視野調節到成爲一個圓形時爲止。

2. 選取目標物，用左眼對好焦距。
只用左眼一邊看左側目鏡，一邊轉動焦距調節盤，直到能清楚看到目標物爲止。

3. 用右眼調節能見度。
只用右眼一邊看右側目鏡，一邊旋轉能見度調節旋鈕，直到能清楚看到同一目標物爲止。

4. 將焦距調節到想看的物體上。
用雙眼觀看，然后轉動焦距調節盤直到能夠完全看清楚想看的物體。



J 目当てリングのセット方法

反時計方向に目当てリングを回転させ、クリック位置（破線で表示）にセットします。

※眼鏡をご使用の方は引き込み位置のクリックにセットしてください。

E Setting the eyepiece ring

Rotate the eyepiece ring counterclockwise and set at the click position (shown by broken lines).

※ Those who wear eyeglasses should set at the push-in click position.

F Réglage de la bague de la lentille de l'oculaire

Tourner la bague de la lentille de l'oculaire dans le sens contraire des aiguilles d'une montre et la positionner dans la position où un "clic" est entendu (repérée par des lignes brisées).

※ Ceux qui portent des lunettes doivent enfoncer l'oculaire jusqu'à ce qu'un "clic" soit entendu.

G Einstellen des Okularrings

Den Okularring entgegen dem Uhrzeigersinn drehen und auf die Raststellung (gezeigt in gestrichener Linie) stellen.

※ Brillenträger sollten die Einschub-Raststellung verwenden.

S Colocación del anillo del ocular

Gire el anillo del ocular en sentido antihorario hasta que encaje con un chasquido (indicado por las líneas quebradas).

※ Las personas que usan gafas deben ajustarlo a la posición del clic de inserción.

P Ajustando o anel da ocular

Gire o anel da ocular no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e ajuste na posição do clique (indicada com linhas tracejadas).

※ Aqueles que usam óculos devem ajustá-lo na posição de pressionar o clique.

I Fissaggio dell'anello dell'oculare

Ruotare l'anello dell'oculare in senso antiorario e fissarlo alla posizione di scatto (indicata dalle linee tratteggiate).

※ Chi porta occhiali deve fissare alla posizione dello scatto di inserimento.

C 設定目測環

把目測環按反時針方向旋轉並設定其位置直至聽到喀嗒聲。

※ 帶眼鏡的人需拉出其位置（用虛線表示）直至聽到喀嗒聲來設定。

J 取り扱い上のご注意

- ホコリはブロワーで払い、清潔な布で軽く拭いてください。レンズの汚れは、市販のレンズクリーナーを布等に含ませて拭き取ってください。有機溶剤などを使わないでください。
- 長時間使用しない時は高温・多湿を避け、風通しのよい場所に置いてください。
- 落としたり、ぶつけたりなど強い衝撃を与えないでください。
- 必要以上に無理な力をかけないでください。
- 万一故障が生じた場合はオリンパスサービスステーションにお持ちください。

E Care And Storage

- Remove any dust with a blower, and wipe gently with a clean cloth. When the eyepieces are stained,wipe it with a cloth, etc., moistened with a commercially available lens cleaner. Do not use thinner, benzine or organic solvents to clean the binoculars.
- When the binoculars are not to be used for an extended period of time, store them in a well-ventilated place, avoiding high temperature and humidity.
- Avoid strong impacts caused by bumping or dropping the binoculars
- Do not apply excessive force to the binoculars.
- Bring your binoculars to the Olympus service station whenever it is damaged or malfunctions.

F Entretien et rangement

- Retirer toute poussière avec un pinceau soufflant, et essuyer doucement avec un chiffon propre. Si les lentilles sont sales, utiliser un chiffon humidifié avec un produit nettoyant pour objectif. Ne pas utiliser de diluant, de benzine ou de solvants organiques pour nettoyer les jumelles.
- Si vous n'utilisez pas vos jumelles pendant une longue période, rangez-les dans un endroit bien aéré, à l'abri de l'humidité et des fortes températures.
- Eviter les chocs violents (coups, chute, etc.)
- Ne pas forcer excessivement sur vos jumelles pour régler l'écart inter-pupillaire ou pour les replier.
- Apportez vos jumelles à un centre de service après-vente Olympus si elles sont endommagées ou qu'elles présentent une anomalie de fonctionnement.

G Pflege und Lagerung

- An den Linsen befindlichen Staub mit einem Blasebalg entfernen und mit einem weichen Tuch reinigen. Bei Fingerabdrücken usw. mit einem weichen Tuch, das mit Linsenreinigungsflüssigkeit getränkt ist (im Fachhandel erhältlich), säubern. Zur Reinigung des Fernglases niemals Farbverdünner, Benzin oder organische Lösungsmittel verwenden.
- Wird das Fernglas längere Zeit nicht gebraucht, an einem gut belüfteten, kühlen und trockenen Ort aufbewahren.
- Das Fernglas keinen heftigen Erschütterungen aussetzen.
- Beim Zusammenklappen des Fernglases keine Gewalt anwenden!
- Bringen Sie Ihr Fernglas zu einem Olympus-Kundendienstgeschäft, wenn es beschädigt ist oder nicht richtig funktioniert.

S Cuidados y almacenamiento

- Limpie el polvo con un soplador y frote suavemente con un paño limpio. Cuando las lentes estén manchadas, límpielas con un paño, etc. humedecido con un limpiador de lentes disponible en los comercios. No utilice diluidor de pintura, bencina, ni disolventes orgánicos para limpiar los binoculares.
- Cuando no utilice los binoculares por mucho tiempo, guárdelos en un lugar bien ventilado, evitando alta temperatura y humedad.
- Evite los impactos fuertes por golpes o caídas.
- No los fuerce demasiado al plegarlos.
- Si los binoculares están dañados o funcionan mal, llévelos a un centro de reparación de Olympus.

P Cuidados e armazenamento

- Retire toda a poeira com um assoprador e limpe com um pano limpo. Se as lentes estiverem manchadas, limpe-as com um pano umedecido com um líquido limpador de lentes do tipo disponível no comércio. Não use dissolventes, benzina ou solventes orgânicos para limpar os binóculos.
- Quando os binóculos não estiverem sendo usados por um período longo de tempo, guarde-os num local bem ventilado, evitando altas temperaturas e umidade.
- Evite fortes impactos causados por batidas ou quedas dos binóculos.
- Não aplique força excessiva nos binóculos.
- Sempre que seus binóculos estiverem danificados ou não estejam funcionando direito, leve-os ao posto de assistência técnica da Olympus.

I Cura e deposito

- Eliminare eventuali tracce di polvere con un soffietto, e passare delicatamente il binocolo con un panno pulito. Quando le lenti sono sporche, passale con un panno imbevuto di un pulitore per lenti reperibile in commercio. Non usare diluente, benzina o solventi organici per pulire il binocolo.
- Quando si prevede di non usare il binocolo per un lungo periodo di tempo, riporlo in un luogo ben ventilato, evitando l'esposizione a temperature o umidità elevata.
- Evitare forti impatti causati da urti o cadute del binocolo.
- Non esercitare una forza eccessiva sul binocolo.
- Portare il binocolo ad un centro di assistenza Olympus nel caso in cui ha subito danni o quando si verificano problemi di funzionamento.

C 使用上的注意事項

- 請用氣吹吹掉附著的灰塵，然后用清潔的軟布輕輕擦拭。若目鏡髒了，請在軟布上蘸上市場上銷售的鏡頭清潔劑，然后用軟布擦去污垢。請不要使用有機溶劑。
- 長期不用時，請放置于通風的地方，避免讓其受到高溫 、高濕。
- 請不要讓其跌落或受到碰撞及諸如此類的猛烈撞擊。
- 請不要給鏡身施加過大的壓力。
- 萬一發生故障，請拿到OLYMPUS維修站進行修理。

J

項目	仕　　様		
名称	8×25 PC I	10×25 PC I	12×25 PC I
形式	プリズム双眼鏡（ポロプリズム式）		
倍率	8 倍	10 倍	12 倍
対物レンズ有効径	∅25mm		
射出瞳径	∅3.1mm	∅2.5mm	∅2.1mm
実視界	6.0°	5.2°	4.5°
1000mにおける視野	105m	91m	79m
明るさ	9.8	6.3	4.3
アイレリーフ	16.5mm	15.0mm	16.0mm
視度調整範囲	±2m^{-1}（superscript: $^{-1}$）以上		
眼幅調整範囲	58～70mm		
最短合焦距離	2.5m		3.5m
質量	280g		
幅（眼幅最大時）	114mm		
長さ（目当てリング引込時）	98mm		
厚さ（眼幅最大時）	48mm		
レンズ構成及び枚数	5群7枚		6群8枚
	UVカット用特殊樹脂レンズ使用		
コーティング	マルチ コーティング		

F

	CARACTERISTIQUES		
Modèle	8×25 PC I	10×25 PC I	12×25 PC I
Type	Jumelles à prismes de Porro		
Grossissement	8×	10×	12×
Diamètre effectif de la pupille d'entrée	∅25mm		
Diamètre de la pupille de sortie	∅3,1mm	∅2,5mm	∅2,1mm
Angle de champ réel	6,0°	5,2°	4,5°
Champ perçu à 1 000 m	105m	91m	79m
Luminosité	9,8	6,3	4,3
Dégagement oculaire	16,5mm	15,0mm	16,0mm
Correction dioptrique	Supérieure à ±2m^{-1}(superscript: $^{-1}$)		
Plage de réglage d'écart inter-pupillaire	58～70mm		
Distance de mise au point rapprochée	2,5m		3.5m
Poids	280g		
Largeur (A l'écart inter-pupillaire maximum)	114mm		
Longueur (Avec la bague de l'oculaire enfoncée)	98mm		
Epaisseur (A l'écart inter-pupillaire maximum)	48mm		
Composition des lentilles	7 éléments en 5 groupes		8 éléments en 6 groupes
	Utilisation d'un objectif à résine spéciale pour la protection contre les rayons ultraviolets		
Revêtement	Revêtement multi-couche		

S

Articulo	ESPECIFICACIONES		
Modelo	8×25 PC I	10×25 PC I	12×25 PC I
Tipo	Binoculares tipo prisma Porro		
Aumentos	8×	10×	12×
Diámetro efectivo del objetivo	∅25mm		
Diámetro de la pupila de salida	∅3,1mm	∅2,5mm	∅2,1mm
Campo de visión real	6,0°	5,2°	4,5°
Campo a 1000 m	105m	91m	79m
Brillo	9,8	6,3	4,3
Punto ocular	16,5mm	15,0mm	16,0mm
Margen de ajuste dióptrico	Más de ±2m^{-1}(superscript: $^{-1}$)		
Margen de ajuste de la separación entre ojos	58～70mm		
Cerca de la distancia de enfoque	2,5m		3.5m
Peso	280g		
Anchura (Al intervalo máximo entre ojos)	114mm		
Longitud (Al presionar el anillo ocular hacia adentro)	98mm		
Grosor (Al intervalo máximo entre ojos)	48mm		
Composición del objetivo	7 elementos en 5 grupos		8 elementos en 6 grupos
	Utilice un lente de resina especial para protección contra UV		
Revestimiento	Revestimiento de múltiples capas		

I

Voce	CARATTERISTICHE TECNICHE		
Modello	8×25 PC I	10×25 PC I	12×25 PC I
Tipo	Binocolo del tipo a prisma di Porro		
Ingrandimento	8×	10×	12×
Diametro medio della lente obiettivo	∅25mm		
Diametro della pupilla di uscita	∅3,1mm	∅2,5mm	∅2,1mm
Campo visivo effettivo	6,0°	5,2°	4,5°
Campo a 1000m	105m	91m	79m
Luminosità	9,8	6,3	4,3
Rilievo oculare	16,5mm	15,0mm	16,0mm
Gamma per la regolazione diottrica	Oltre ±2m^{-1}(superscript: $^{-1}$)		
Gamma per la regolazione della distanza fra gli occhi	58～70 mm		
Vicino alla distanza focale	2,5m		3,5m
Peso	280g		
Larghezza (Al massimo intervallo oculare)	114mm		
Lunghezza (Quando si spinge verso l'interno l'anello dell'oculare)	98mm		
Spessore (Al massimo intervallo oculare)	48mm		
Composizione delle lenti	7 elementi in 5 gruppi		8 elementi in 6 gruppi
	Uso di un obiettivo speciale di resina per la protezione UV		
Rivestimento	Rivestimento multistrato		

E

Item	SPECIFICATIONS		
Model	8×25 PC I	10×25 PC I	12×25 PC I
Type	Porro Prism Type Binoculars		
Magnification	8×	10×	12×
Effective Diameter of Objective Lens	∅25mm(0.98in)		
Diameter of Exit Pupil	∅3.1mm(0.12in)	∅2.5mm(0.09in)	∅2.1mm(0.08in)
Actual Field of View	6.0°	5.2°	4.5°
Field At 1000m (Field At 1000 yard)	105m(344ft)	91m(298ft)	79m(259ft)
Brightness	9.8	6.3	4.3
Eye-Relief	16.5mm(0.54in)	15.0mm(0.49in)	16.0mm(0.52in)
Diopter Adjustment Range	Over±2m^{-1}(superscript: $^{-1}$)		
Eye Interval Adjustment Range	58～70mm(2.3～2.8in)		
Near focus distance	2.5m(8.2ft)		3.5m(11.5ft)
Weight	280g(9.9oz)		
Width (At maximum eye interval)	114mm(4.5in)		
Length (When the eyepiece ring is pushed in)	98mm(3.8in)		
Thickness (At maximum eye interval)	48mm(1.9in)		
Lens Composition	7 elements in 5 groups		8 elements in 6 groups
	Use of a special resin lens for UV protection		
Coating	Multilayers coating		

G

Item streichen	Technische Daten		
Modell	8×25 PC I	10×25 PC I	12×25 PC I
Typ	Porro-Prisma-Fernglas		
Vergrößerung	8×	10×	12×
Objektivdurchmesser	∅25mm		
Austrittspupille	∅3,1mm	∅2,5mm	∅2,1mm
Sehfeld (Objektiv)	6,0°	5,2°	4,5°
Sehfeld auf 1000 m	105m	91m	79m
Lichtstärke	9,8	6,3	4,3
Augen-Okularabstand	16,5mm	15,0mm	16,0mm
Dioptrie-Korrekturbereich	Über ± 2m^{-1}(superscript: $^{-1}$)		
Augenabstand-Einstellbereich	58～70mm		
Nahscharfeinstellungsentfernung	2,5m		3.5m
Gewicht	280g		
Breite (Bei maximalem Augenintervall)	114mm		
Tiefe (Wenn der Okularring eingeschoben ist)	98mm		
Höhe (Bei maximalem Augenintervall)	48mm		
Linsenanordnung und Anzahl der Elemente	7 Elemente in 5 Gruppen		8 Elemente in 6 Gruppen
	Verwendung eines Spezialharzobjektivs für UV-Unterdrückung		
Beschichtung	Mehrschichtvergütung		

P

Item	SPECIFICATIONS		
Modelo	8×25 PC I	10×25 PC I	12×25 PC I
Tipo	Binóculos do tipo de prisma Porro		
Ampliação	8×	10×	12×
Diâmetro Efetivo da Objetiva	∅25mm		
Diâmetro da Saída de Pupila	∅3,1mm	∅2,5mm	∅2,1mm
Campo de Visão Real	6,0°	5,2°	4,5°
Campo em 1.000 m	105m	91m	79m
Brilho	9,8	6,3	4,3
Alcance da Vista	16,5mm	15,0mm	16,0mm
Faixa de Ajuste de Dioptria	Mais ±2m^{-1}(superscript: $^{-1}$)		
Faixa de Ajuste do Intervalo entre os Olhos	58～70mm		
Distância Quase Focal	2,5m		3.5m
Peso	280g		
Largura (Em distância interocular máxima)	114mm		
Comprimento (Com o anel da ocular recolhido)	98mm		
Espessura (Em distância interocular máxima)	48mm		
Composição da Lente	7 elementos em 5 grupos		8 elementos em 6 grupos
	Lente com resina especial para protecção contra raios ultravioletas (UV)		
Coating	Revestimento em várias camadas		

C

項目	規　　格		
機種	8×25 PC I	10×25 PC I	12×25 PC I
式樣	帕羅棱鏡望遠鏡		
放大倍率	8倍	10倍	12倍
物鏡的有效直徑	∅25mm		
出射光瞳直徑	∅3.1mm	∅2.5mm	∅2.1mm
視角	6.0°	5.2°	4.5°
1000 米處的視野	105mm	91m	79m
亮度	9.8	6.3	4.3
眼點	16.5mm	15.0mm	16.0mm
能見度調節範圍	±2m^{-1}（superscript: $^{-1}$）以上		
眼距調節範圍	58～70mm		
最近調焦距離	2.5m		3.5m
重量	280g		
寬（最大眼距間隔時）	114mm		
長（推入目鏡圈時）	98mm		
厚（最大眼距間隔時）	48mm		
鏡頭之構成及枚數	5群7枚		6群8枚
	使用防紫外線的特殊樹脂鏡頭		
鏡頭之被膜加工	多層鍍膜		